

**E**nglish  
Education  
for Schools

中小学

# 英语教育

2006/11 (总第11期)

中国教育学会外语教学专业委员会会刊

# 中小学英语教育

English Education for Schools

2006年第11期 第1卷第11期

主 办：中国教育学会外语教学专业委员会

北方报刊发展中心

顾 问：刘道义

社 长：杨志军

主 编：龚亚夫

执行主编：鲁子问

运营总监：郑玉臣

责任编辑：裴凤敬

沈阳编辑部地址：沈阳市皇姑区宁山中路 15 号

邮政编码：110031

电 话：024-86286936

北京编辑部地址：北京市海淀区北三环中路

44 号北区 4 号楼 511 室

邮政编码：100088

电 话：010-62364962

传 真：010-62364962

E-MAIL: englishedu@sina.com

统一刊号：CN21-1528/G4

邮发代号：8-224

定 价：5.80 元

印 刷：辽宁北方彩色期刊

印务有限公司

## 目 录 Contents

### 前沿进展

试论外语课堂话语分析方法 ..... 许家金 (2)

### 学术动态

探索中学英语教与学的有效策略

..... 李玉贵 陈晋华 汪晓阳 (7)

### 理论研究

英语小组合作学习的误区及对策 ..... 吕飞飞 (12)

开发中学英语校本课程应注意的几个问题

..... 董洪丹 (16)

构建基于话题的 Word Web 英语词汇教学策略探讨

..... 唐菲菲 (19)

### 实践探索

在真实鲜活的语境中进行外语教学 ..... 夏春娥 (23)

英语教学“任务”设计探索 ..... 杨艳梅 (29)

支架式英语教学案例分析 ..... 汤 萌 (36)

高中英语形成性评价实施途径探讨 ..... 吴庆玲 (45)

以任务型教学途径优化高中词汇教学 ..... 魏恒健 (51)

### 教研论坛

新课程理念下的英语教研活动探索 ..... 俞贤根 (56)

### 教师教育

论新世纪英语教师的基本素质与基本教学技能

..... 袁秀凤 (60)

# 试论外语课堂话语分析方法

许家金

(北京外国语大学中国外语教育研究中心·北京·100089)

**【摘要】**外语课堂的话语是课堂教学的重要组成部分,分析课堂话语对于提高课堂教学质量非常有意义,值得中小学英语教师学习使用。分析外语课堂话语需要具备一些有关语料收集、语料标注等方面的技能和知识。本文前半部分主要介绍语料收集和赋码的一些操作性方法,后半部分围绕一个初中英语课堂话语片段进行了一个实例分析。

**【关键词】**外语课堂;话语分析;语料收集;语料标注;互动分析

## 一、引言

互动口头话语构成了人们日常交际中语言活动的典型形式。通过话语分析我们可以动态地去考察话语参与者和话语、情境、社会文化因素等共同构建的一个生态群落。就学校这个生态群落而言,其组织形式在很大程度上是通过语言互动来完成的(Adger, 2003: 503)。而课堂互动话语又是学校这个言语社团中的典型形式。就典型的外语课堂教学而言,其典型的话语互动和话语行为往往是一节课。

本文中,我们将就外语课堂话语的收集、加工和分析的一些理论和实践问题做一概述。有关一般性口语研究语料的收集和处理的的问题,请参见陶红印(2004)和许家金(2003)。

## 二、外语课堂话语的收集和加工

一般说来,一项应用语言学研究发端于某个或某些研究问题;为寻求对问题的解答,我们需要搜集与研究对象相关的数据材料。面对收集上来的一定数量的材料,需要加以归类整理等处理,从而发掘出规律性的语言或行为特征。在分析和总结出这些特征之后,同时我们也就解决了先前提出的研究问题。进而我们还可以深化对前述问题的认识,从而形

成对该问题的理论性的概括。上述过程可以简单概括为下图:

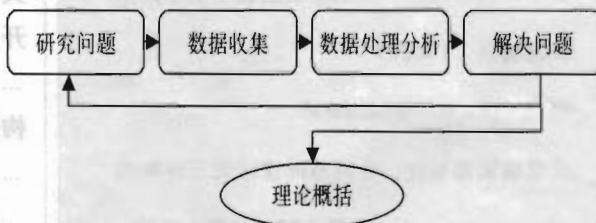


图1 应用语言学研究的一般过程

以下以英语课的语料采集和分析为例介绍一下其中需要考虑的一些理论和实践问题。

### 1. 取样问题

如前所述,课堂话语的典型形式是师生口语互动。采录口语语料比收集相应的书面语材料的工作量要多若干倍。因此,通常情况下,课堂话语研究的录音量不可能太大。能有10节课的录音就可以称得上相当规模的研究了。基于三四个小时的录音有时也可以做出很成功的研究。在语料多的情况下,我们可以通过获得足够数量的信息从而推出一些概括性的结论。语料较少的情况就应当做到小切口,深挖



掘。例如,从多层次多角度来分析同一个研究问题。总体来说口语研究,特别是个人开展的口语研究,如果缺少经费和资助,规模不可能太大。因此,录音采集的关键是要注意取样原则:应尽可能多选取录音时间点,然后再选择典型话语活动类型,如典型的课型或典型的学生课堂任务类型。就一位教师而言,研究者可以跟踪其进入课堂进行为期一周的课堂录音,或者每隔一周录音一次,连续录一个学期。如果可能,应尽可能选择多位教师,而且最好能代表资深、中年和新入职三个不同层面上的教师,并且应既包括男教师,又包括女教师。

## 2. 录音问题

目前开展口语研究使用的录音设备通常有数码录音笔和MD (Mini Disc) 录音机,后者的录音效果更好。选用这两种设备可以让研究者方便地将录音材料转存入电脑,以利于后期的编辑、转写和进一步的分析。

录音中,除了技术上的问题之外,我们还应特别关注一些可能直接影响语料信度的因素。首当其冲的是Labov (1972: 113) 称之为“观察者悖论”的问题。观察者悖论指的是:一旦有外人(观察者)进入了会话交际,则必然导致他们说话方式有所不同,比如变得不够真实、自然。这种情况很难避免,但为了能够得到真实语料,我们还是应当努力加以回避。比如,如果连续录一周的英语课堂教学,则分析时研究者可放弃前一两次录音,而选取后面的部分。因为在录了一段时间之后,话语参与者会慢慢适应有人听课、录音的状态,受录音人存在的影响就会相对小些。

作为录音人(有时也是最后的话语分析者)而言,自己如果在现场,能够比较真切地了解到话语互动发生当时的情境因素。研究者一定要尽可能详细地记录(所谓field notes)话语参与者的个人信息和身份关系、话语内容等情境信息;有时为了避免“观察者悖论”,我们也可能请任课老师代为录音。同理,我们要在录音后让那位老师尽可能全面地把当时的现场情境因素告诉我们,并记录下来。如果想要关注学生之间的互动交流(当然这个难度很大),相对较好的做法是寻找熟悉的学生偷录。

从现实情况来看,考察老师的话语表现,或者说从老师的角度为主来考察师生互动更为可行。因为,中国中小学班级学生的人数一般较多,教室很大,放在某一角落的录音设备很难保证把课堂上所有学生的发言都录得很清晰,特别是当录音设备在教室中、后部时,前排学生的发言录音往往听不清楚。另外,由于种种原因,中小学教室里学生在下面小声讲话的现象屡见不鲜,有时学生讲话的声音甚至盖过老师的声音,而使得老师不得不停下来强调纪律。

录音完毕后,出于尊重他人隐私权的考虑,应征求话语参与者的意见,如果他们不同意研究人员将录音用于研究,则应当删除录音。如果他们同意,也最好请他们在书面的授权材料上签字。我们的经验是中小学生对成人更具合作性。中小城市的青少年比大城市的青少年更具合作性。

## 3. 录音电子化

录好的声音文件通常应存储为\*.wav或\*.mp3格式。前者保真度高,可用于保存,但文件较大。后者所占空间小,打开速度快,可用于转写。

有了声音文件,下一步的重要工作就是将声音文件转写成文字。口语转写有一定的规范,请参看陶红印(2004)。如果不需要做严格的语言学分析,我们可以采取宽式转写。对于我们的研究而言,通常将教师和学生说的话区分开来如实转写就可以了。为了便于检索,转写后的文本需要存储为\*.txt文件。

### 例1:

老师:变被动语态有两种,第一种,Anybody?

学生(全体):主语加be动词加过去分词。

## 4. 语料标注

如果希望发现课堂互动中的一些复现模式(recurrent patterns),我们可以在转写文本中插入相应的标记。比如,转写文本时在教师所使用的起课堂组织功能的疑问句(classroom management questions)之后加上代码<CMQ>。这种放在箭头括号中的代码可根据研究需要自行定义。定义出来的整套编码的集合称之为编码方案(coding scheme),有时也叫赋

码集 (tagset)。

这种标注较多地依赖于研究者有关(应用)语言学及话语分析的相关知识。当然,在研究中通常需要根据具体的研究问题自行定义编码方案(见表1),而不拘泥于某一现成理论。Barkhuizen (1998) 中给我们提供了一个可资参考的实例。

标注可以通过手工输入进行,也可以借助 AnnoTool 或利用 Word 宏等工具进行半自动标注。限于篇幅,具体操作步骤,这里不做赘述。

语料标注实践中,编码方案的编制往往无法一开始就完全确定下来,通常采取的是开放式的编码方案(open coding) (Ellis & Barkhuizen 2005: 261),即把能够想象到的代码设定好,随着标注过程的进行,一旦发现与研究问题相关的新的概念或现象时,再补充到原先的编码方案中,尽可能使之更加全面。

语料标注的过程表面上看起来技术性很强,事实上,标注过程从本质上来说是研究者对现实的互动话语进行“分析”的过程。换言之,不借助计算机,用纸笔也可以进行同样的分析和标注工作,而计算机只是在该过程中提供了一个更为方便的手段而已。

下面就通过一个师生课堂互动的标注实例来说明一下我们是如何分析话语互动行为的。首先,可以通过“头脑风暴法”(brainstorming) 归纳出课堂师生互动中可能出现的语言、副语言、社会、认知等各方面的要素,然后分别赋予每个要素一个简洁、易读的代码。通常我们采用将大写英文字母放在箭头括号中的标注方式。

表1 关于课堂互动的一个尝试性编码方案

代码	含义	子类 代码	含义
<TRIGGERQ>	正式提出一个问题 (triggering questions)		
<F-UP>	追加问句 (follow-up questions)		
<CMQ>	课堂互动组织问句 (classroom management questions)		
<CORRECT>	纠错回馈 (corrective feedback)		
<PROSODY>	语调韵律方面的强调特征 (prosodic features)	<RISE>	升调
		<FALL>	降调
		<STRESS>	词、句重音
<RESP2L>	对学生回答的回应 (response to learners)		
<SE>	举一反三式讲解 (similar examples)		

例2:

01 老师: We listen to the story, we listen to the teacher, to the music<SE>都行,啊,listen是一个动词,在这里它加了一个介词,好,那这句话我们能不能变

被动语态啊? <TRIGGERQ><PROSODY><RISE>

02 学生(集体): 能==

03 老师: 因为什么啊? <F-UP><PROSODY><RISE>

04 学生 (个别): (摇头)

05 老师: 不能啊<RESP2L>

06 学生 (绝大部分): 能==

07 学生 (个别): 不能, 因为

08 老师: Anybody? <CMQ><PROSODY><RISE>

09 学生: (集体回答, 听不清楚)

10 老师 (听取了部分的回答后): 好<RESP2L>, the story, 这是什么啊? <TRIGGERQ><PROSODY><RISE>原句的什么啊? <F-UP>

11 学生 (全体): 宾语

12 老师: 你怎么知道是宾语啊? <F-UP>

13 学生 (部分): (低声回答, 听不清楚)

14 老师: 啊<RESP2L>, 主—谓—宾, listen 虽然是个不及物动词, 但是这里有个什么啊? <TRIGGERQ><PROSODY><RISE>

15 学生 (部分): to

16 老师: 对<RESP2L>, 有个介词, 动作的执行者是 we, the story, 然后动词<STRESS>怎么变? <F-UP>

这一话语片段记录的是一位年轻女教师给全班同学讲解被动语态的情形。初看来让人觉得十分熟悉, 乏善可陈, 但细一分析, 我们却可以挖掘出很多有价值的研究课题。在下一节我们将结合上面的标注做一个简单的示例分析。相关方法和示例还可以参看 McCormick & Donato (2000) 以及 Ellis & Barkhuizen (2005) 第 8、第 9 章。

按照例 2 中同样的标注方法, 我们可以把该老师 8 节或者 10 节课都进行标注。然后, 通过统计可以分析出她上课时如何与学生进行互动交流, 是否善于引导学生一步步得出答案, 而不是老师和盘托出, 自导自演。

### 三、代码提取和分析

面对标注了的课堂话语语料, 我们可以利用索

引工具 (WordSmith Tools 和 AntConc 等, 后者是一款优秀的免费软件, 在互联网上可以搜索得到) 帮助我们统计某个或者某些标注码在所有语料中的出现频率及其分布情况。所谓出现频率是指某个代码在语料中出现的次数。而分布情况指的是该代码在一节课中或者多节课中的大致分布情况, 例如, 是不是在语法讲解或者组织口语活动时使用更多。

表 2 互动因素的频率分析

代码	出现频率
<F-UP>	4
<TRIGGERQ> <PROSODY> <RISE>	3
<PROSODY> <RISE>	5 (3 次 TRIGGERQ, 1 次 CMQ, 1 次 F-UP)
<RESP2L>	4

基于表 2 中的频率数据我们可以对例 2 的 16 轮互动话语做一个简单的诊断性分析, 看看教师是如何采取支架式引导 (scaffolding) 的方法协助学生们一步步掌握 We listen to the story 这句话变被动语态的方法的。

在这段讲解被动语态的师生互动交流中, 这位老师通过 3 个包含新信息的问句把 We listen to the story 这句话如何变被动语态的方法从学生口中引导出来。在这 3 个问句之下, 这位老师又不失时机地通过 4 次追加问句一步步地诱导学生得出正确答案。其中我们发现该教师能够 4 次对个别 (或者部分) 学生的正确或不够准确的答案给以肯定或进一步的引导。而作为口语互动交流, 语调和重音的强调作用也被反复的运用。

通过这些标注以及他们出现的频率 (即在互动中使用的强度), 我们可以描绘出一幅教师课堂互动的动态地图。比如, 我们通过分析发现某位教师在一节课中善于交替运用不同形式的互动方式, 讲授语言知识或者让学生们学会某种交际功能。

简言之, 对标注语料中代码的提取就是为了寻找数据变量发挥作用的情况, 从而发现课堂话语互



动中的一些规律性的特征和模式。当然,单靠这种数量和频率就得出结论是远远不够的,有时甚至是具有误导性的。因此,我们常常需要回到原始语料中去,结合我们语料采集时所做的情境信息的笔记,做进一步的分析;同时还需要借助语言教学、教育学等相关学科的理论知识并结合回访、调查等定性研究的方法。

#### 四、后记

限于篇幅,这里只是十分粗略地介绍了一些针对外语教学课堂互动话语的语料收集和分析方法。在实际研究中,我们可以扩大研究思路和视野。比如,在考虑以教师为主导的课堂话语(teacher-fronted discourse)的研究问题时,有老师抱怨相关的研究都被别人做完了。其实不然,就课堂提问来说,我们可以进一步考虑对于不同课型、男女教师、资深和年轻教师在提问策略上有什么差异。我们可以对这种话语互动进一步加以细化,如师个互动,师班互动,师组互动(徐飞,2005);可以从学生反应或反馈的角度来研究课堂提问;从教师培训的角度也是一个非常重要的考察点。比如我们观察对年轻教师进行相关的课堂教学策略培训前后,提问效果及学生反馈方面的表现是否有差异。

除了课堂提问,课堂话语中还有非常多的方面值得研究。有时候我们甚至需要对课堂话语发生的这个社会群落做一个全面而系统的描述和分析。比如从教师发展的角度来看,我们可以做进一步的实验,让不同的教师来判断受试教师的互动掌控是否合理、是否成功。比如,我们根据对所做的30位教师的访谈进行统计,找出大家的共识,从而可以得出一个有关成功和不成功教师互动行为的初步的参考性结论。我们可以看看任课教师在课堂上使用汉语和英语的情况以及对教学效果的影响。我们还可以通过分析历时(developmental)课堂语料分析学生的语言能力发展,以及从课堂话语的动态发展来考察教师发展,特别是年轻教师的发展。比如我们有1年的语料。再比如某一个教学法实施前后在课堂话语方面有什么变化,这时要注意结合教师的反思性(reflective)材料。

除了通过录音和转写语料来开展研究之外,还

特别建议大家通过结合对教师和学生的问卷、访谈来弄清楚课堂话语发生的当时当地他们的所思所想。比如,让学生或者教师听自己的录音来进行回忆(stimulated recall)。总之,为了能更深入地研究一个细微的话语互动现象,我们应当通过尽可能多的途径去探究同一个问题,并尽可能结合定量和定性的研究方法。

#### 参考文献

- [1] Adger, Carolyn. 2003. Discourse in educational settings [A]. In Deborah Schiffrin, Deborah Tannen & Heidi Hamilton (eds.). *The Handbook of Discourse Analysis* [C]. Oxford: Blackwell Publishing. 503-517.
- [2] Barkhuizen, Gary. 1998. Discovering learners' perceptions of ESL classroom teaching/learning activities in a South African context [J]. *TESOL Quarterly*. No. 32: 85-108.
- [3] Ellis, Rod & Gary Barkhuizen. 2005. *Analyzing Learner Language* [M]. Oxford: Oxford University Press.
- [4] Labov, William. 1972. Some principles of linguistic methodology [J]. *Language in Society*. No.1: 97-120.
- [5] McCormick, Dawn & Richard Donato. 2000. Teacher questions as scaffolded assistance in an ESL classroom [A]. In John Hall & Lorrie Verplaetse (eds.). *Second and Foreign Language Learning through Classroom Interaction* [C]. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. 183-201.
- [6] 陶红印, 2004, 口语研究的若干理论与实践问题[J], 《语言科学》第1期。
- [7] 徐飞, 2005, 国内外课堂互动研究状况述评[J], 《国外外语教学》第2期。
- [8] 许家金, 2003, *Problems and coping strategies of speech data collection: Insights from a special-purpose corpus of situated adolescent speech* [R], 上海交通大学“语料库与英语教学”国际研讨会宣读论文。